

**cs • PLEŤOVÁ VODA DANSAC**

**Obsah:** Tělová voda

**Popis produktu:** Tělová voda pro čištění pokožky v okolí stomie.

**Indikace a zamýšlené použití:** Tento produkt je příslušenstvím systému stomického sáčku a je určen k usnadnění čištění pokožky v okolí stomie bez použití vody.

**SLOŽENÍ:** Voda, ethylalkohol, Iněný olej, hydroxid draselný, kyselina laurová, parfém, propylgallát, kyselina chlorovodíková.

**VAROVÁNÍ**

**Bezpečnostní opatření:** Před aplikací stomického produktu musí být pokožka v okolí stomie suchá.

**☹** U jednoho pacienta – vícenásobné použití. Při používání produktu několika pacienty vzniká riziko infekce.

**Poznámky:** Obratě se na zdravotní sestru nebo ošetrovatelku, která vám se systémem stomického sáčku nebo s podrážděním kůže pomůže.

V případě vážného zranění (incidentu) v souvislosti s používáním produktu se prosím obraťte na místního distributora nebo výrobce a na příslušný místní úřad. Další informace naleznete na adrese [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) nebo kontaktujte místního distributora.

**Návod k použití:** Vyčistěte pokožku v okolí stomie. Lehkými dotyky osušte před aplikací podložky.

Tělovou vodu naneste na suchý tampon a očistěte pokožku v okolí stomie. Před aplikací podložky nechte pokožku oschnout.

**Likvidace:** Dodržujte všechny místní předpisy pro likvidaci.

**MD** Zdravotnický prostředek  
(podle potřeby)

**da • DANSAC HUDLOTION**

**Innhold:** Hudlotion

**Produktbeskrivelse:** Hudlotion til rensning af peristomal hud.

**Indikationer og tilsigtet brug:** Dette produkt er tilbehør til en stomibandage og er beregnet til at hjælpe med rensning af huden omkring en stomi uden vand.

**INGREDIENSER:** Vand, ethylalkohol, hørfroolie, kaliumhydroxid, kokossyre, parfume, propylgallat, saltsyre.

**ADVARSLER**

**Forholdsregler:** Huden omkring stomien skal være tør inden påføring af stomiproduktet.

**☹** Enkelt patient - bruges flere gange. Hvis produktet anvendes på flere forskellige brugere, kan der opstå risiko for infektion.

**Bemærkninger:** Kontakt en stomisjugeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden.

I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributor eller producent samt de lokale myndigheder. Se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority), eller kontakt den lokale distributor, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

**Brugsanvisning:** Rengør huden omkring stomien. Dup huden tør inden påsætning af klæbepladen.

**Påfør hudlotion** på en tør serviet, og rengør huden omkring stomien. Lad huden tørre inden påsætning af klæbepladen.

**Bortskaffelse:** Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse.

**MD** Medicinsk udstyr  
(efter behov)

**de • DANSAC HAUTLOTION**

**Inhalt:** Hautlotion

**Produktbeschreibung:** Hautlotion zur Reinigung von peristomaler Haut.

**Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck:** Dieses Produkt ist ein Zubehöartikel zur Stomaversorgung, das die Reinigung der stomaumgebenden Haut ohne Wasser unterstützt.

**INHALTSSTOFFE:** Wasser, Ethylalkohol, Leinsamenöl, Kaliumhydroxid, Kokossäure, Parfum, Propylgallat, Salzsäure.

**WARNHINWEISE**

**Vorsichtsmaßnahmen:** Die stomaumgebende Haut muss trocken sein, bevor Sie Ihr Stomaprodukt anbringen.

**☹** Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Durch die gemeinsame Nutzung des Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.

**Anmerkungen:** Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizeungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomachwester oder eine medizinische Pflegekraft.

Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority), oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

**Gebrauchsanleitung:** Die stomaumgebende Haut reinigen. Vor dem Anbringen des Hautschutzes trocken tupfen.

Hautlotion auf ein trockenes Tuch auftragen und die stomaumgebende Haut reinigen. Haut vor dem Anbringen des Hautschutzes trocken lassen.

**Entsorgen:** Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

**MD** Medizinprodukt  
(sofern anwendbar)

**en • DANSAC SKIN LOTION**

**Contents:** Skin Lotion

**Product Description:** Skin lotion for peristomal skin cleansing.

**Indications and Intended Use:** This product is an accessory to an ostomy pouching system intended to help cleanse skin around a stoma without water.

**INGREDIENTS:** Aqua, ethyl alcohol, oil of linseed, potassium hydroxide, coconut acid, perfume, propyl gallate, hydrochloric acid.

**WARNINGS**

**Precautions:** Skin around stoma must be dry before applying your ostomy product.

**☹** Single patient – multiple use. Sharing the product with multiple users creates risk of infection.

**Notes:** Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation.

In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) or contact local distributor.

**Instructions for Use:** Clean the skin around the stoma. Dab dry before skin barrier application.

Apply skin lotion to a dry wipe and clean the skin around the stoma. Allow skin to dry before skin barrier application.

**To Dispose:** Please follow all local disposal regulations.

**MD** Medical Device  
(as applicable)

**fi • DANSAC-IHOEMULSIO**

**Sisältö:** Ihoemulsio

**Tuotekuvaus:** Ihoemulsio avannetta ympäröivän ihon puhdistukseen.

**Käyttöaiheet ja käyttötarkoitukset:** Tämä tuote on avannesidoksen lisätarvike, joka on tarkoitettu avannetta ympäröivän ihon puhdistukseen ilman vettä.

**AINESOSAT:** Vesi, etyylialkoholi, pellavansiemenöljy, kaliumhydroksidi, kookoshappo, hajuste, propyyligallaatti, vetykloridi.

**VAROITUKSET**

**Varoitimet:** Avannetta ympäröivän ihon on oltava kuiva ennen avannetuotteen levittämistä.

**☹** Tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, voi käyttää useamman kerran. Tuotteen jakaminen usean käyttäjän kesken muodostaa infektoriskin.

**Huomaa:** Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa.

Mikäli tuotteeseen käytöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan.

**Käyttöohjeet:** Puhdista avannetta ympäröivä iho. Taputtele kuivaksi ennen ihonsuojalevyn asettamista.

Levitä ihoemulsiota kuivaan ihoon ja puhdista avannetta ympäröivä iho. Anna ihon kuivua ennen ihonsuojalevyn asettamista.

**Hävittäminen:** Noudata kaikkia paikallisia hävittämistä koskevia määräyksiä.

**MD** Lääkinnällinen laite  
(tarpeen mukaan)

**fr • LOTION POUR LA PEAU DANSAC**

**Sommaire :** Lotion pour la peau

**Description du produit :** Lotion pour le nettoyage de la peau péristomiale

**Indications et utilisation prévue :** Ce produit est un accessoire pour un système de poche de stomie destiné au nettoyage sans eau de la peau péristomiale.

**INGRÉDIENTS :** eau, alcool éthylique, huile de lin, hydroxyde de potassium, acide de noix de coco, parfum, gallate de propyle, acide chlorhydrique.

**AVERTISSEMENTS**

**Précautions :** La peau autour de la stomie doit être sèche avant l'application de votre produit de stomathérapie.

**☹** Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. La réutilisation de ce produit sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.

**Remarques :** Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées.

En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) ou contactez le distributeur local.

**Mode d'emploi :** Nettoyez la peau autour de la stomie. Tamponnez la peau pour la sécher avant application du protecteur cutané.

Appliquez la lotion sur une lingette sèche et nettoyez la peau autour de la stomie. Laissez sécher la peau avant application du protecteur cutané.

**INGREDIENTI:** acqua, alcool etilico, olio di semi di lino, idrossido di potassio, acido grasso del cocco, profumo, gallato di propile, acido cloridrico.

**AVVERTENZE**

**Precauzioni:** prima di applicare il prodotto per stomia, verificare che la cute intorno allo stoma sia asciutta.

**☹** Singolo paziente - multiuso. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea rischio di infezione.

**Note:** contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.

In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) o contattare il distributore locale.

**Istruzioni per l'uso:** Pulire la cute intorno allo stoma. Asciugare tamponando prima dell'applicazione della barriera cutanea.

Applicare Skin Lotion su una salvietta asciutta e pulire la cute intorno allo stoma. Lasciare asciugare la cute prima dell'applicazione della barriera cutanea.

**Come effettuare lo smaltimento:** attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento.

**MD** Dispositivo medico  
(dove applicabile)

**Megjegyzések:** Ha segítségre van szüksége a sztómaszárendszerrel vagy a bőr irritációjával kapcsolatban, keressen fel egy sztómaerápiás nővért vagy egy egészségügyi szakembert.

A termék használatával kapcsolatos súlyos sérülés (esemény) kapcsán vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a gyártóval, és a helyileg illetékes hatósággal. További tudnivalókért látogassa meg a [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) weboldalt, vagy vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval.

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** Tisztítsa meg a sztóma körüli bőrt. A tapadófelület felvittele előtt törölgje szárazra.

Vigye fel a bőrpoló folyadékot egy száraz törölkendőre, és tisztítsa meg vele a sztóma körüli bőrt. A tapadófelület felvittele előtt hagyja a bőrt megszáradni.

**Ártalmatlanítás:** Kérjük, hogy tartsa be az ártalmatlanításra vonatkozó helyi előírásokat.

**MD** Orvostechnikai eszköz  
(adott esetben)

**it • DANSAC SKIN LOTION**

**Contenuto:** lozione cutanea

**Descrizione del prodotto:** lozione cutanea per la detersione della cute peristomale.

**Indicazioni e utilizzo previsto:** questo prodotto è un accessorio per un sistema di raccolta per stomia destinato a facilitare la detersione della cute intorno allo stoma senza l'impiego di acqua.

**INGREDIENTI:** acqua, alcool etilico, olio di semi di lino, idrossido di potassio, acido grasso del cocco, profumo, gallato di propile, acido cloridrico.

**AVVERTENZE**

**Precauzioni:** prima di applicare il prodotto per stomia, verificare che la cute intorno allo stoma sia asciutta.

**☹** Singolo paziente - multiuso. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea rischio di infezione.

**Note:** contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.

In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) o contattare il distributore locale.

**Istruzioni per l'uso:** Pulire la cute intorno allo stoma. Asciugare tamponando prima dell'applicazione della barriera cutanea.

Applicare Skin Lotion su una salvietta asciutta e pulire la cute intorno allo stoma. Lasciare asciugare la cute prima dell'applicazione della barriera cutanea.

**Come effettuare lo smaltimento:** attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento.

**MD** Dispositivo medico  
(dove applicabile)

**nl • DANSAC-HUIDLOTION**

**Inhoud:** Huidlotion

**Productbeschrijving:** Huidlotion voor het reinigen van de peristomale huid.

**Indicaties en beoogd gebruik:** Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem dat is bedoeld om de huid rond een stoma te reinigen zonder water.

**INGREDIËNTEN:** Water, ethylalcohol, lijnzaadolie, kaliumhydroxide, kokoszuur, parfum, propylgallaat, zoutzuur.

**WAARSCHUWINGEN**

**Voorzorgsmaatregelen:** De huid rond de stoma moet droog zijn voordat u het stomaprodukt aanbrengt.

**☹** Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectierisico's opleveren.

**Opmerkingen:** Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.

In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

**Gebruiksaanwijzing** Reinig de huid rond de stoma. Dep de huid droog voordat u de huidplak aanbrengt.

Breng de huidlotion aan op een droog doekje en reinig de huid rond de stoma. Laat de huid drogen voordat u de huidplak aanbrengt.

**Wegwerpen:** Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen.

**MD** Medisch hulpmiddel  
(waar van toepassing)

**no • DANSAC HUDLOTION**

**Innhold:** Hudlotion

**Produktbeskrivelse:** Hudlotion for rengjøring av peristomal hud.

**Indikasjoner og tiltenkt bruk:** Dette produktet er tilleggsutstyr til et stomiposesystem til hjelp for rengjøring av hud rundt en stomi uten vann.

**INNHOOLD:** Vann, etanol, linfrøolje, kaliumhydroksid, kokossyre, parfyme, propylgallat, saltsyre.

**ADVARSLER**

**Forholdsregler:** Huden rundt stomien må være tørr før påføring av stomiproduktet.

**☹** En pasient – flerbruk. Deling av produktet med flere brukere skaper fare for infeksjon.

**Merknader:** Ta kontakt med en stomisjugepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributor eller produsent og din lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller din lokale distributor.

**MD** Dispositivo medico  
(dove applicabile)